



## ANNUAL NOTIFICATION ABOUT CONSENT TO RELEASE INFORMATION FOR MEDICAID REIMBURSEMENT

The Department of Education can receive additional funding for some of the services that are provided to students, like your child, who have individualized education plans (IEPs). In order for our schools to receive this funding, you previously signed a consent to (1) access and provide to the state and federal Medicaid programs personally identifiable information from your child's special education records about the special education evaluations, programs and services that are provided to your child and (2) access your child's Medicaid benefits to pay for these services. This letter of annual notification is to remind you that by previously signing this consent, you understood and agreed that the New York City Department of Education may access your child's public benefits or insurance to pay for special education services provided to or on behalf of your child.

Thank you for your assistance in ensuring that our public schools receive as much funding as possible for the critical supports that are provided to our students.

---

### **What information about my child will be provided to state and federal Medicaid programs?**

The New York City Department of Education (NYC DOE) will provide information about the special education evaluations and services provided to your child. This information may include the IEP, progress notes, attendance records, evaluations and other records and information about evaluations and services provided to your child.

### **Is there any cost to me or to my family?**

There is no cost to you or your family. You will not be required to incur any expenses, premiums, costs or co-payments for the provision of these services. The services that are provided to your child in and outside of school will not be affected in any way. If your family receives Medicaid benefits, your coverage will not be canceled, the lifetime coverage in place will not decrease and services that your family receives will not be affected in any way by the accessing of Medicaid benefits. You will not be required to sign up for or enroll in Medicaid for your child to receive the services on his/her IEP. You will not risk the loss of eligibility for home and community based waivers, if any, that are based on your total health-related expenditures.

### **Can I change my mind about allowing the NYC DOE to access my child's information and submit claims to the Medicaid program and revoke my consent?**

Yes - you may change your mind about this consent at any time. To change your decision, contact your child's school and request to complete a new Medicaid consent form. The NYC DOE must still provide special education and services to your child at no cost to you even if you withdraw your consent at a later date.



## NOTIFICACIÓN ANUAL SOBRE EL CONSENTIMIENTO PARA REVELAR INFORMACIÓN PARA EL REEMBOLSO DE MEDICAID

El Departamento de Educación puede recibir financiamiento adicional para algunos de los servicios brindados a los estudiantes, como su hijo, que tienen planes de educación individualizado (*individualized education plans*, IEP). A fin de que las escuelas reciban estos fondos, con anterioridad usted firmó un consentimiento para (1) tener acceso y proporcionarles a los programas federales y estatales de Medicaid información de identificación personal de los expedientes de educación especial de su hijo relativos a las evaluaciones de educación especial, programas y servicios proporcionados al alumno y (2) tener acceso a los beneficios de Medicaid de su hijo para pagar estos servicios. Esta carta de notificación anual tiene el propósito de recordarle que al firmar con anterioridad este consentimiento, usted entendió y estuvo de acuerdo en que el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York puede tener acceso a los beneficios públicos o seguro de su hijo para costear servicios de educación especial proporcionados al alumno o en su nombre.

Gracias por ayudarnos a garantizar que nuestras escuelas públicas reciban la mayor cantidad posible de fondos para los importantes servicios que les brindamos a nuestros alumnos.

### **¿Qué información recibirán los programas estatales y federales de Medicaid sobre mi hijo?**

El Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York (NYC DOE) entregará información acerca de las evaluaciones y servicios de educación especial proporcionados a su hijo. Esta información podría incluir el IEP, apuntes de progreso, registros de asistencia a clases, evaluaciones y otros documentos y datos relacionados con evaluaciones y servicios suministrados a su hijo.

### **¿Tiene algún costo para mí o mi familia?**

No tiene ningún costo ni para usted ni para su familia. No le pedirán que incurra en ningún gasto, ni bono, ni costo, ni copagos por estos servicios. Los servicios que su hijo recibe tanto dentro y fuera de la escuela no sufrirán ninguna alteración. Si su familia recibe beneficios de Medicaid, su cobertura no se cancelará, la cobertura de por vida vigente no disminuirá, y los servicios que recibe su familia no se alterarán de ninguna manera por acceder a los datos sobre los beneficios de Medicaid. A usted no le exigirán que solicite Medicaid ni que se inscriba en el programa para que su hijo reciba los servicios estipulados en el IEP. Usted no correrá ningún riesgo de perder la admisibilidad para exenciones del hogar y la comunidad, si es que existe alguna, que se basen en sus gastos totales por concepto de salud.

### **¿Puedo cambiar de parecer y revocar mi consentimiento en cuanto a permitirle al NYC DOE acceso a la información de mi hijo y reclamar el reembolso de gastos al programa Medicaid?**

Sí. Usted en cualquier momento puede cambiar de parecer acerca de este consentimiento. Para cambiar su decisión, póngase en contacto con la escuela de su hijo y pida llenar un nuevo formulario de consentimiento de Medicaid. El NYC DOE debe proporcionarle a su hijo educación especial y servicios a ningún costo, aún si usted retira su consentimiento en una fecha posterior.



## 關於為獲得醫療補助報銷而 同意公開資料的年度通知

教育局可以因一些提供給學生的服務而獲得額外的資金，比如您的子女擁有個別教育計劃（IEP），便屬於接受這類服務的學生。為了讓我們的學校獲得這筆資金，您此前簽署了一份同意書，同意(1)獲得並向州和聯邦醫療補助（Medicaid）計劃提供來自您的子女的特殊教育紀錄的個人識別資料，該紀錄涉及特殊教育評估、向您的子女提供的計劃和服務，以及(2)獲得您的子女的醫療補助福利來支付這些服務的費用。這封年度通知信是要提醒您，您此前簽署這份同意書，即表示您明白並同意：紐約市教育局可以獲得您的子女的公共福利或保險，用來支付向您的子女或代表您的子女提供的特殊教育服務。

謝謝您協助我們確保我們的公立學校盡可能多地獲得用於向學生提供重要支援的資金。

### 關於我的子女的哪些資料將被提供給州和聯邦醫療補助計劃？

紐約市教育局將提供關於特殊教育評估和向您的子女提供的服務的資料。該資料可以包括 IEP、關於進步情況的備註、出勤紀錄、評估結果及關於向您的子女提供的評估和服務的其他紀錄和資料。

### 我本人或我的家人要付費嗎？

您或您的家人都不用支付費用。我們將不要求您為這些服務支付任何支出、保險費、費用或自負額。在校內和校外向您的子女提供的服務將不會以任何方式受到影響。如果您的家庭獲得醫療補助福利，您所享受的保險範圍將不會被取消，所設立的終身保險項目將不會減少，而且您的家庭所獲得的服務將不會因教育局使用該醫療補助福利而以任何方式受到影響。若要讓您的子女獲得其 IEP 上所建議的服務，您毋須登記或加入醫療補助。您將不會面臨失去基於家庭和社區的豁免權資格的風險（若有該豁免權的話），該豁免權是以您的與健康相關的總支出為基礎的。

### 我是否可以改變想法，即取消我的同意書，不再允許紐約市教育局獲取我的子女的資料並向醫療補助計劃提交給付申請？

是，您可以在任何時候就此同意書改變想法。若要改變您的決定，請與您的子女的學校聯絡，要求填寫一份新的醫療補助同意書。即使您在以後收回您的同意，紐約市教育局仍必須在您不用付費的情況下向您的子女提供特殊教育和服務。

## মেডিকেইডের পাওনা পরিশোধের তথ্য প্রকাশের সম্মতি সংক্রান্ত বার্ষিক নোটিফিকেশন

ডিপার্টমেন্ট অফ এডুকেশন শিক্ষার্থীদের প্রদত্ত কিছু কিছু পরিষেবা, যেমন আপনার সন্তানের ইনডিভিডুয়ালাইজড এডুকেশন প্ল্যানের (IEPs) জন্য বাড়তি অর্থায়ন লাভ করতে পারে। আমাদের স্কুল যাতে এই অর্থায়ন লাভ করে সেজন্য আপনি এর আগে একটি সম্মতিপত্র স্বাক্ষর করেছিলেন (1) স্টেট এবং ফেডারেল মেডিকেইড কর্মসূচিগুলি আপনার সন্তানের বিশেষ শিক্ষা রেকর্ডে প্রবেশ করে তার বিশেষ শিক্ষা মূল্যায়ন, কর্মসূচি ও পরিষেবা সম্পর্কিত ব্যক্তিগতভাবে শনাক্ত যোগ্য তথ্য সংগ্রহ করবে এবং (2) এসব পরিষেবার মূল্য আপনার মেডিকেইড বেনিফিট থেকে আদায় করে নেবে। আপনাকে বার্ষিক নোটিফিকেশনের এই চিঠি দ্বারা মনে করিয়ে দেয়া হচ্ছে যে ইতিপূর্বে এই সম্মতিপত্র স্বাক্ষরের মাধ্যমে আপনি বুঝেছেন এবং সম্মত হয়েছেন যে নিউ ইয়র্ক সিটি ডিপার্টমেন্ট অফ এডুকেশন আপনার সন্তানকে বা তার তরফে প্রদত্ত বিশেষ শিক্ষা পরিষেবার ব্যয় পরিশোধের জন্য আপনার সন্তানের সরকারি সুবিধাদি বা বিমা থেকে অর্থ গ্রহণ করতে পারে।

আমাদের পাবলিক স্কুলগুলি আমাদের শিক্ষার্থীদের প্রদত্ত গুরুত্বপূর্ণ সহায়তাসমূহের জন্য যত বেশি সম্ভব অর্থায়ন যাতে লাভ করে সেজন্য সহায়তা করায় আপনাকে ধন্যবাদ।

স্টেট ও ফেডারেল মেডিকেইড কর্মসূচিগুলোকে আমার সন্তান সম্পর্কিত কোন্ তথ্য প্রদান করা হবে?

নিউ ইয়র্ক সিটি ডিপার্টমেন্ট অফ এডুকেশন (NYC DOE) আপনার সন্তানের বিশেষ শিক্ষা মূল্যায়ন ও তাকে প্রদত্ত পরিষেবাগুলির তথ্য প্রদান করবে। এই তথ্যের মধ্যে থাকতে পারে আপনার সন্তানের আইইপি, অগ্রগতির নোট, উপস্থিতির তথ্য, তার মূল্যায়ন ও পরিষেবা সম্পর্কিত মূল্যায়ন এবং অন্যান্য রেকর্ড ও তথ্য।

আমার বা আমার পরিবারকে কি এজন্য কোন ব্যয় বহন করতে হবে?

আপনাকে বা আপনার পরিবারকে কোন ব্যয় বহন করতে হবে না। এসব পরিষেবার কোন সুবিধার জন্য আপনাকে কোন ব্যয়, প্রিমিয়াম, খরচ বা কো-পেমেন্ট বহন করতে হবে না। আপনার সন্তানকে স্কুলে বা স্কুলের বাইরে যেসব পরিষেবা দেয়া হয় সেগুলো কোন অবস্থাতেই ক্ষতিগ্রস্ত হবে না। যদি আপনার সন্তান মেডিকেইড সুবিধা পায়, আপনার সুবিধা বাতিল হবে না, বিদ্যমান জীবনব্যাপী সুবিধা হ্রাস হবে না এবং আপনার পরিবার যেসব পরিষেবা পাচ্ছে সেগুলো ক্ষতিগ্রস্ত হবে না মেডিকেইড সুবিধায় হাত দেয়ার ফলে। আপনার সন্তানের IEP-তে উল্লিখিত পরিষেবাগুলো লাভ করার জন্য আপনাকে মেডিকেইডে সাইন আপ বা এনরোল করতে হবে না। আপনার মোট স্বাস্থ্য-সংক্রান্ত ব্যয়ের ভিত্তিতে আপনি যদি বাড়ি বা কমিউনিটিতে কোন সুবিধা লাভ করেন, তাহলে আপনার সেগুলোর যোগ্যতা হারানোর ঝুঁকিও নেই।

আমি NYC DOE-কে আমার সন্তানের তথ্য সংগ্রহ করে মেডিকেইড কর্মসূচিতে পাওনা দাবি করার ব্যাপারে আমার মত বদলে সম্মতি বাতিল করতে পারি কি?

হ্যাঁ - আপনি যেকোন সময়ে এই সম্মতির ব্যাপারে আপনার মত পরিবর্তন করতে পারেন। এই সিদ্ধান্ত পরিবর্তনের জন্য, আপনার সন্তানের স্কুলে যোগাযোগ করুন এবং একটি নতুন মেডিকেইড সম্মতি ফরম সংগ্রহ করে পূরণ করুন। আপনি পরে কোন এক তারিখে আপনার সম্মতি প্রত্যাহার করে নিলেও, NYC DOE-কে তা সত্ত্বেও আপনার সন্তানকে বিশেষ শিক্ষা ও পরিষেবা প্রদান করতে হবে যার জন্য আপার কোন খরচ হবে না।



## СОГЛАСИЕ НА РАСКРЫТИЕ ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ШКОЛОЙ КОМПЕНСАЦИИ MEDICAID (ЕЖЕГОДНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ)

Департамент образования имеет право на дополнительное финансирование ряда услуг для учащихся с индивидуальной учебной программой (IEP), в т. ч. для вашего ребенка. Для получения школой ребенка этих средств вы ранее подписали согласие на (1) предоставление штатовской и федеральной программам Medicaid персональной информации из школьного дела ребенка о его освидетельствованиях и программах и услугах специального образования, а также (2) на доступ к информации о его страховке Medicaid, оплачивающей эти услуги. Это ежегодное уведомление призвано напомнить вам, что ранее подписанное вами согласие означало, что вы понимаете условия и даете разрешение Департаменту образования г. Нью-Йорка на использование государственной страховки ребенка для оплаты обеспечиваемых ему услуг специального образования.

Спасибо за содействие школе в получении в максимальном объеме средств на поддержку наших учащихся.

### **Какая информация о ребенке будет предоставлена штатовской и федеральной программам Medicaid?**

Департамент образования г. Нью-Йорка (NYC DOE) предоставляет информацию об освидетельствованиях и услугах специального образования для вашего ребенка, включая его IEP, отчеты о прогрессе, данные о посещаемости, документацию об освидетельствованиях и другую информацию такого рода.

### **Связано ли это с какими-либо расходами для меня или моей семьи?**

Никакой оплаты от вас или вашей семьи не требуется. Вы не несете никаких расходов в связи со страховыми взносами, оплатой или долевыми выплатами за услуги для ребенка. Это никак не затрагивает услуги, предоставляемые ребенку в школе и за ее пределами. Если ваша семья имеет страховку Medicaid, ваше согласие на предоставление информации не будет иметь никаких последствий ни для самого пожизненного полиса, ни для услуг, получаемых вашей семьей. Наличие полиса Medicaid не является условием получения ребенком услуг по IEP. Вам не грозит утрата прав на долгосрочные медицинские услуги на амбулаторной основе (home and community based waivers) (если таковые вам необходимы), устанавливаемых на основании общей суммы ваших медицинских расходов.

### **Могу ли я из отозвать данное мною NYC DOE разрешение на доступ к информации о ребенке и выставление счетов страховке Medicaid?**

Да, отмена разрешения возможна в любое время. Для отзыва согласия запросите в школе ребенка и заполните новую форму. Даже в случае отзыва согласия, NYC DOE обязан бесплатно обеспечивать ребенку программы и услуги специального образования.

آپ کے بچے کی طرح اور طلبا کو انفرادی تعلیمی پروگرام (IEP) کی خدمات فراہم کرنے کی وجہ سے محکمہ تعلیم کو اضافی فنڈ حاصل ہو سکتا ہے۔ ہمارے اسکول کو اس فنڈ کو حاصل کرنے کے لیے ذیل میں آپ نے پچھلے مرتبہ دستخط کر کے اجازت دی تھی کہ (1) ریاست اور وفاقی میڈیکلڈ پروگراموں کو آپ کے بچے کی خاص تعلیمی ریکارڈز تک رسائی اور وہ خدمات جو آپ کے بچے کو مہیا کی گئیں کی ذاتی قابل شناخت معلومات فراہم کی جا سکتی ہے اور (2) ان خدمات کی قیمت ادا کرنے کے لیے آپ کے بچے کو میڈیکلڈ مراعات کی ان خدمات تک رسائی۔ براہ کرم ذیل میں دی گئی معلومات کو پڑھیں، منسلکہ فارم کو مکمل کریں اور اپنے بچے کے اسکول کو واپس کریں۔ یہ سالانہ اطلاعی خط آپ کی یاد دہانی کے لیے ہے کہ آپ نے پچھلی بار دستخط کرنے وقت سمجھ کر اقرار کیا تھا کہ نیویارک شہر محکمہ تعلیم آپ کے بچے کی طرف سے عوامی مراعات یا بیمے تک رسائی حاصل کر سکتا ہے تاکہ اسے خاص تعلیمی خدمات مہیا کی جا سکیں۔

یہ یقینی بنا نے کے لیے کہ ہمارے طلبا کو فراہم کی گئی اہم اعانتوں کے لیے ہمارے پبلک اسکولوں کو جتنی زیادہ مالی امداد ملنی ممکن ہو حاصل ہو سکے، کے لیے آپ کی مدد کرنے کا شکریہ۔

ریاستی اور وفاقی میڈیکلڈ پروگراموں کو میرے بچے کے متعلق کیا معلومات فراہم کی جائیں گی؟

نیویارک شہر محکمہ تعلیم (NYC DOE) آپ کے بچے کی خاص تعلیمی تشخیصات اور مہیا کردہ خدمات کی معلومات فراہم کریگا۔ ان معلومات میں IEP، پیش رفت نوٹس، حاضری ریکارڈز، تشخیصات اور دیگر ریکارڈز کی معلومات شامل ہو سکتی ہیں اور آپ کے بچے کی تشخیصات اور مہیا کردہ خدمات کے متعلق معلومات شامل ہیں۔

کیا مجھے اور میرے اہل خانہ کو کوئی رقم ادا کرنی ہوگی؟

آپ یا آپ کے اہل خانہ کا کچھ خرچ نہیں ہوگا۔ ان خدمات کی فراہمی، پریمیٹیم، اخراجات یا کو پیمینٹس کے لیے آپ سے کوئی بھی خرچہ نہیں لیا جائے گا۔ آپ کے بچے کو اسکول میں یا اسکول سے باہر فراہم کی جانے والی خدمات کسی بھی طرح سے متاثر نہیں ہوں گی۔ اگر آپ کا اہل خانہ میڈیکلڈ فوائد وصول کرتا ہے تو آپ کی سہولت منسوخ نہیں کی جائے گی، تاحیات موجود سہولیات میں کمی نہیں کی جائے گی اور آپ کا اہل خانہ جو خدمات وصول کرتا ہے اس میڈیکلڈ فوائد تک رسائی کی وجہ ان پر کسی بھی طرح اثر نہیں پڑے گا۔ آپ کو بچے کے لیے اسکے IEP پر درج خدمات وصول کرنے کے لیے میڈیکلڈ کے لیے سائن اپ کرنا یا اس میں اندراج کروانے کی ضرورت نہیں ہوگی۔ آپ کی صحت سے متعلقہ اخراجات کی بنیاد پر حاصل کیجانی والی گھر کی اہلیت اور کمیونٹی بنیاد پر دی جانے والی چھوٹ (waivers) اگر کوئی ہیں، متاثر نہیں ہونگی۔

کیا میں نیو یارک شہر محکمہ تعلیم کو میرے بچے کی معلومات تک رسائی اور میڈیکلڈ پروگرام کے پاس اخراجات کے دعوے جمع کرنے کی اجازت دینے کے ارادے کو تبدیل کر سکتا ہوں؟

جی ہاں - آپ اس اجازت کے بارے میں کسی بھی وقت اپنا ارادہ تبدیل کر سکتے ہیں۔ اپنا ارادہ بدلنے کے لیے اپنے اسکول سے رابطہ کریں اور ایک نیا میڈیکلڈ اجازت نامہ لیکر اسے مکمل کریں اگر آپ اجازت نہیں دیتے ہیں یا بعد کی تواریخ میں اپنی اجازت کو واپس لے لیتے ہیں، اس کے باوجود نیو یارک شہر محکمہ تعلیم آپ کے بچے کو مفت خاص تعلیم اور خدمات لازماً فراہم کریگا۔

يمكن أن تتوصل إدارة التعليم بمخصصات مالية إضافية لبعض الخدمات التي يتم تقديمها للتلاميذ، في مثل وضع طفلكم، الذين لديهم برامج للتعليم الفردي (IEP). ولكي تحصل مدارسنا على هذه المخصصات المالية، فقد قمتم سابقاً بالتوقيع على موافقتكم على (1) الاطلاع على معلومات طفلكم التي تعرّف بشخصيته من سجلاته لتقييمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة وبرامجه والخدمات المقدّمة له، وتقديم هذه المعلومات إلى برامج ميديكيد للولاية والحكومة الفيدرالية و (2) الاطلاع على مزايا برنامج ميديكيد المقدّمة لطفلكم من أجل تسديد تكاليف هذه الخدمات. تمّ إرسال خطاب الإخطار السنوي هذا لتذكيركم أنه من خلال توقيعكم سابقاً على الموافقة، فإنكم تدركون وتوافقون أن ادارة التعليم لمدينة نيويورك قد تطلّع على المعلومات المتعلقة بالمزايا العامة التي يحصل عليها طفلكم أو على معلومات التأمين وذلك لتسديد تكاليف خدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة المقدّمة لطفلكم أو لصالحه.

نشكر لكم مساعدتكم في ضمان حصول مدارسنا العامة على أكبر قدر ممكن من المخصصات المالية للمساعدات الأساسية التي يتم تقديمها لتلاميذنا.

### ما هي المعلومات التي سيتم تقديمها عن طفلي لبرامج ميديكيد للولاية والحكومة الفيدرالية؟

سوف تقوم ادارة التعليم لمدينة نيويورك (NYC DOE) بتقديم معلومات حول تقييمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة والخدمات المقدّمة لطفلكم. وقد تشمل هذه المعلومات برنامج التعليم الفردي IEP، وملاحظات التقدم، وسجل الحضور، والتقييمات، والسجلات ومعلومات الأخرى حول التقييمات والخدمات المقدّمة لطفلكم.

### هل هناك أية تكاليف لي أو لعائلتي؟

لا يوجد أية تكاليف لكم أو لعائلتكم. ولن تتم مطالبتكم بدفع أي تكاليف، أو أقساط، أو أئمنة، أو المشاركة في تسديد تكلفة هذه الخدمات. ولن تتأثر الخدمات المقدّمة لطفلكم سواء داخل المدرسة أو خارجها بأي شكل من الأشكال. إذا حصلت عائلتكم على مزايا برنامج "ميديكيد"، فلن يتم الغاء التغطية الخاصة بكم، ولن تنقص التغطية على مدى الحياة القائمة حالياً ولن تتأثر الخدمات التي تحصل عليها عائلتكم بأي شكل من الأشكال بعد الحصول على امتيازات برنامج "ميديكيد". ولن يُطلب منكم التسجيل أو الإلحاق في برنامج "ميديكيد" كي يحصل طفلكم على الخدمات الواردة في برنامج التعليم الفردي الخاص به. ولن تخاطروا بخسارة الأهلية للحصول على الاعفاءات الأسرية والمجتمعية، إذا وجدت، والتي تقوم على أساس نفقاتكم الإجمالية المتعلقة بالصحة.

هل يمكنني تغيير رأيي حول السماح لإدارة التعليم لمدينة نيويورك بالوصول إلى معلومات طفلي وتقديم المطالبات لبرنامج ميديكيد، وهل يمكنني سحب موافقتي؟

نعم - يمكنكم تغيير رأيكم حول هذا التصريح في أي وقت. من أجل الإبلاغ بتغيير رأيكم، المرجو منكم الاتصال بمدرسة طفلكم وطلب إكمال استمارة تصريح جديدة لبرنامج ميديكيد. وما زال يتعين على ادارة التعليم لمدينة نيويورك تقديم التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة والخدمات لطفلكم مجاناً حتى لو سحبت موافقتكم لاحقاً.



## AVI ANYÈL KONSÈNAN KONSANTMAN POU DIVILGE ENFÒMASYON POU RANBOUSMAN MEDICAID

Depatman Edikasyon (Department of Education, DOE) ka resevwa lajan anplis pou kèk nan sèvis yo bay elèv tankou pitit ou a, ki gen yon plan edikasyon endividyèl (individualized education plans, IEP). Pou lekòl nou yo kapab resevwa fon sa a, ou te deja siyen yon konsantman pou (1) yo gen aksè nan enfòmasyon ki ka idantifye pitit ou a nan dosye edikasyon espesyal li, pou bay pwogram federal Medicaid enfòmasyon sa yo konsènan evalyasyon edikasyon espesyal, pwogram ak sèvis yo bay pitit ou a epi (2) gen aksè nan kouvèti asirans Medicaid pitit ou a pou peye pou sèvis sa yo. Lèt notis anyèl sa a se pou raple w ke lè w te siyen konsantman sa a, ou te konprann epi ou te dakò ke Depatman Edikasyon Vil Nouyòk kapab gen aksè nan Medicaid oswa asirans pitit ou a pou peye pou sèvis yo bay pitit ou a oswa sèvis yo bay nan non li.

Mèsi pou kolaborasyon w pou asire ke lekòl leta resevwa plis finansman posib pou sipò esansyèl nou ofri elèv nou yo.

### **Ki enfòmasyon n ap bay pwogram Medicaid eta a ak federal konsènan pitit mwen an?**

Depatman Edikasyon Vil Nouyòk (New York City Department of Education, NYC DOE) ap bay enfòmasyon konsènan evalyasyon edikasyon espesyal ak sèvis yo bay pitit ou a. Enfòmasyon sa yo ka gen IEP a, nòt sou pwogrè, dosye prezans, evalyasyon ak lòt dosye ak enfòmasyon sou evalyasyon ak sèvis yo bay pitit ou a.

### **Eske mwenmenm oswa fanmi m gen pou peye pou sa?**

Oumenm ak fanmi w pa gen pou peye anyen. Ou p ap gen okenn obligasyon pou depans, prim, ni kopeman pou sèvis yo y ap bay pitit ou. Sa p ap gen okenn efè sou sèvis yo bay pitit ou a anndan oswa andeyò lekòl la. Si fanmi gen Medicaid, yo p ap anile kouvèti Medicaid la, kantite kòb Medicaid etabli pou peye pou dire vi a p ap vin pi piti, ni sa p ap afekte sèvis ke fanmi w ap resevwa nan okenn fason lè nou gen aksè nan avantaj Medicaid yo. Yo p ap oblije w pou enskri pou jwenn Medicaid pou pitit ou resevwa sèvis ki nan IEP li a. Ou p ap riske pou pèdi elijiblite pou eksepsyon ki baze sou kay ak kominote, si genyen, ki baze sou depans total ki gen rapò avèk sante w.

### **Eske mwen ka chanje ide m sou pèmasyon mwen bay NYCDOE pou gen aksè nan enfòmasyon pitit mwen ak soumèt bòdwo bay pwogram Medicaid epi anile konsantman m lan?**

Wi - ou ka chanje ide w sou konsantman sa a nan nenpòt moman. Pou chanje desizyon w, kontakte lekòl pitit ou a epi mande pou ranpli yon nouvo fòm konsantman Medicaid. NYCDOE dwe toujou bay pitit ou sèvis edikasyon espesyal san sa pa koute w senkòb menmsi ou anile konsantman an nan yon dat apre.



## 메디케이드 비용 환불용 정보 공개 동의 연례 통지서

교육청은 귀 자녀처럼 개별화 교육계획(IEP)을 가진 학생들을 대상으로 제공되는 서비스를 위해 추가 기금을 지원받고 있습니다. 본교가 이러한 기금을 지원받을 수 있도록 귀하께서는 일전에 (1) 귀 자녀의 특수교육 기록 중 귀 자녀에게 제공된 평가, 프로그램 및 서비스 등에 관한 개인 식별 가능 정보를 주정부 및 연방 메디케이드 프로그램에 제공하고 (2) 귀 자녀의 메디케이드 혜택에 관한 정보에 접근하는 것에 관한 동의서에 서명하신 바 있습니다. 본 연례 통지서는 귀하께서 일전에 동의서에 서명하심으로써 뉴욕시 교육청에서 귀 자녀의 공공 혜택이나 의료보험을 이용하여 귀 자녀의 특수교육 서비스 비용을 충당한다는 사실에 동의하셨음을 상기시켜 드리기 위한 것입니다.

저희 공립학교들이 학생들에게 계속해서 중요한 서비스를 제공할 수 있도록 기금을 받는 데 있어 귀하의 도움에 감사 드립니다.

### 뉴욕주 및 연방 메디케이드 프로그램에 제 자녀의 어떤 정보가 제공됩니까?

뉴욕시 교육청(NYC DOE)에서는 귀 자녀에게 제공되는 특수교육 평가 및 서비스에 관한 정보를 제공할 것입니다. 이러한 정보에는 귀 자녀의 IEP, 진척 보고서, 출석 기록, 평가 및 서비스에 관한 기타 기록과 정보 등이 포함됩니다.

### 이와 관련하여 저나 저희 가족이 지불해야 할 비용이 있습니까?

귀 가정의 지불해야 할 비용은 일절 없습니다. 귀하께서는 이러한 서비스의 실시와 관련하여 일체의 비용이나 추가부담, 코페이를 지불하실 필요가 없습니다. 학교 안팎에서 귀 자녀에게 제공되는 서비스들 역시 아무런 영향도 받지 않을 것입니다. 귀 자녀가 메디케이드로 특수교육 서비스를 더 받는다 해도, 귀 가정에서 현재 메디케이드 혜택을 받고 있을 경우, 귀하의 메디케이드 의료보험이 취소되지 않을 것이며 현재 실시 중인 평생 커버리지도 감소되지 않으며 귀 가족이 받고 있는 서비스에도 일절 영향이 없습니다. 귀 자녀가 IEP에 명시된 서비스를 받기 위해 반드시 메디케이드에 가입해야 하는 것은 아닙니다. 또한 귀 가정의 총의료비용에 근거한 가정 및 커뮤니티 면제 혜택(waiver)이 소멸되지도 않을 것입니다.

### 뉴욕시 교육청에 제 아이의 정보를 메디케이드 프로그램에 공개하도록 동의했다가 이 결정을 취소할 수 있습니까?

예, 귀하께서는 본 동의에 관해 언제든지 결정을 반복하실 수 있습니다. 결정을 취소하기 위해서는 자녀의 학교에 연락하시어 새로운 메디케이드 동의서 양식을 달라고 하십시오. 귀하께서 나중에 동의 결정을 반복하실 경우에도 뉴욕시 교육청에서는 여전히 귀 자녀에게 특수교육과 관련 서비스를 무료로 제공해야 할 의무가 있습니다.



## NOTIFICATION ANNUELLE RELATIVE À L'AUTORISATION DE DIVULGUER DES DONNÉES POUR OBTENIR DES REMBOURSEMENTS DE MEDICAID

Le Département de l'Éducation (DOE) a la possibilité de recevoir des fonds supplémentaires pour certains des appuis et dispositifs offerts aux élèves titulaires, comme votre enfant, d'un Plan d'éducation personnalisé (individualized education plan - IEP). Pour qu'il obtienne ce financement, vous avez signé une autorisation nous donnant le droit (1) d'accéder à des données personnelles, relatives aux évaluations des besoins en éducation spécialisée de votre enfant, aux programmes, à l'accompagnement et au soutien qui lui sont offerts, tirées de son dossier d'éducation spécialisée, et de les transmettre aux services de *Medicaid* fédéraux et de l'État ; et (2) d'avoir accès à son dossier pour s'assurer de ses droits aux prestations *Medicaid* qui aideront à couvrir le coût des dispositifs d'éducation spécialisée proposés. Cette lettre de notification annuelle a pour objet de vous rappeler qu'en signant cette autorisation, vous êtes au fait, et vous acceptez, que le Département de l'Éducation de la Ville de New York (NYCDOE) puisse avoir accès à l'assurance ou aux prestations sociales publiques dont bénéficie votre enfant pour couvrir les frais des services et de l'encadrement d'éducation spécialisée qu'on lui fournit soit directement soit en son nom.

Merci de nous aider à garantir à nos établissements scolaires publics la couverture financière maximale de ces appuis cruciaux fournis à nos élèves.

### **Quelles données sur mon enfant seront transmises aux services, fédéraux et de l'État, chargés des programmes Medicaid ?**

Le NYC DOE communiquera les informations relatives à la scolarisation de votre enfant en éducation spécialisée (évaluations, accompagnement et appuis fournis). Il pourra s'agir de son IEP, des lettres et bulletins sur ses progrès, l'historique de ses absences et retards, ses évaluations et d'autres pièces de son dossier sur les diagnostics effectués et services qui lui sont offerts.

### **Y a-t-il des frais pour ma famille ou moi ?**

Votre famille et vous n'aurez rien à payer. Aucune dépense, induite par la fourniture des services, ne sera à votre charge, ni primes, ni frais, ni co-payment. Les services dispensés à votre enfant dans l'école, et à l'extérieur, ne seront affectés d'aucune manière. Si votre famille bénéficie des prestations de Medicaid, on n'annulera pas votre couverture d'assurance, vous ne subirez aucune annulation ou réduction de la durée de la couverture à vie que vous avez actuellement, et on ne touchera en rien les services qui vous sont fournis du fait de l'accès du NYC DOE aux prestations de Medicaid. Vous n'aurez pas à souscrire à l'assurance Medicaid ni y faire une demande de prestations en son nom, pour qu'il reçoive les services prescrits par son IEP. Vous ne mettez pas en danger votre droit, si vous l'avez, aux services à domicile et dans les organismes locaux (home and community based waivers). Ce droit dépend de vos dépenses totales de santé.

### **Puis-je revenir sur ma décision d'autoriser le NYC DOE à accéder aux données sur mon enfant, faire des demandes de remboursement auprès des services de Medicaid et retirer mon autorisation ?**

Oui - vous pouvez à tout moment revenir sur votre autorisation. Pour ce faire, contactez l'établissement scolaire de votre enfant et demandez à remplir un nouveau formulaire d'autorisation pour *Medicaid* (Medicaid consent form). Le NYC DOE est toujours tenu de fournir l'encadrement et les appuis d'éducation spécialisée à votre enfant sans que vous ayez à déboursier un sous même si vous retirez votre autorisation ultérieurement.